

食料・農業・農村基本法

Basic Act on Food, Agriculture and Rural Areas

(平成十一年七月十六日法律第百六号)
(Act No. 106 of July 16, 1999)

第一章 総則（第一条—第十四条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 14)

第二章 基本的施策

Chapter II Basic Measures

第一節 食料・農業・農村基本計画（第十五条）

Section 1 Basic Plan for Food, Agriculture and Rural Areas (Article 15)

第二節 食料の安定供給の確保に関する施策（第十六条—第二十条）

Section 2 Measures for Securing a Stable Food Supply (Articles 16 to 20)

第三節 農業の持続的な発展に関する施策（第二十一条—第三十三条）

Section 3 Measures for Sustainable Development of Agriculture (Articles 21 to 33)

第四節 農村の振興に関する施策（第三十四条—第三十六条）

Section 4 Measures for Development of Rural Areas (Articles 34 to 36)

第三章 行政機関及び団体（第三十七条・第三十八条）

Chapter III Administrative Organs and Relevant Organizations (Articles 37 and 38)

第四章 食料・農業・農村政策審議会（第三十九条—第四十三条）

Chapter IV Council for Policies on Food, Agriculture and Rural Areas (Articles 39 to 43)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、食料、農業及び農村に関する施策について、基本理念及びその実現を図るのに基本となる事項を定め、並びに国及び地方公共団体の責務等を明らかにすることにより、食料、農業及び農村に関する施策を総合的かつ計画的に推進し、もって国民生活の安定向上及び国民経済の健全な発展を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to promote measures for food, agriculture and rural areas in a comprehensive and systematic manner, and thereby to stabilize and improve the lives of citizenry and achieve healthy growth of the

national economy by providing for the basic principles and basic matters for the realization of those principles and by clarifying the responsibilities of the State and local governments with regard to the measures for food, agriculture and rural areas.

(食料の安定供給の確保)

(Securing of a Stable Food Supply)

第二条 食料は、人間の生命の維持に欠くことができないものであり、かつ、健康で充実した生活の基礎として重要なものであることにかんがみ、将来にわたって、良質な食料が合理的な価格で安定的に供給されなければならない。

Article 2 (1) Given the fact that food is essential for maintaining human survival and important for humans as a basis for a healthy and fulfilling lifestyle, a stable supply of high-quality food must be maintained into the future at a reasonable price.

2 国民に対する食料の安定的な供給については、世界の食料の需給及び貿易が不安定な要素を有していることにかんがみ、国内の農業生産の増大を図ることを基本とし、これと輸入及び備蓄とを適切に組み合わせて行われなければならない。

(2) Given the fact that the world's food supply and demand and trade is unstable, a stable supply of food to the citizenry must be maintained by increasing domestic agricultural production as a basis for a stable food supply and by combining the supply with import and stockpiling of food.

3 食料の供給は、農業の生産性の向上を促進しつつ、農業と食品産業の健全な発展を総合的に図ることを通じ、高度化し、かつ、多様化する国民の需要に即して行われなければならない。

(3) A supply of food must be maintained to meet the sophisticated and diversified public demand for food through achieving the sound development of agriculture and the food industry in a comprehensive manner, while encouraging an increase in agricultural productivity.

4 国民が最低限度必要とする食料は、凶作、輸入の途絶等の不測の要因により国内における需給が相当の期間著しくひっ迫し、又はひっ迫するおそれがある場合においても、国民生活の安定及び国民経済の円滑な運営に著しい支障を生じないように、供給の確保が図られなければならない。

(4) A minimum food supply required for the citizens must be secured so that the stability in the citizens' lives and the smooth operation of the national economy will not be affected even when the domestic food supply shortage occurs or is likely to occur for a reasonable period of time due to contingent factors such as poor harvests or imports that have been stopped.

(多面的機能の発揮)

(Fulfillment of Multiple Functions)

第三条 国土の保全、水源のかん養、自然環境の保全、良好な景観の形成、文化の伝承

等農村で農業生産活動が行われることにより生ずる食料その他の農産物の供給の機能以外の多面にわたる機能（以下「多面的機能」という。）については、国民生活及び国民経済の安定に果たす役割にかんがみ、将来にわたって、適切かつ十分に発揮されなければならない。

Article 3 Multiple functions other than the functions of supplying food and other agricultural products produced by agricultural production activities in rural areas, such as the conservation of national land, recharging of water resources, conservation of the natural environment, formation of favorable landscapes, and the passing down of culture (hereinafter referred to as "multiple functions") must be fulfilled in an appropriate and sufficient manner into the future, given the role played by the multiple functions in achieving the stability in the citizens' lives and the national economy.

（農業の持続的な発展）

(Sustainable Development of Agriculture)

第四条 農業については、その有する食料その他の農産物の供給の機能及び多面的機能の重要性にかんがみ、必要な農地、農業用水その他の農業資源及び農業の担い手が確保され、地域の特性に応じてこれらが効率的に組み合わせられた望ましい農業構造が確立されるとともに、農業の自然循環機能（農業生産活動が自然界における生物を介する物質の循環に依存し、かつ、これを促進する機能をいう。以下同じ。）が維持増進されることにより、その持続的な発展が図られなければならない。

Article 4 Considering the importance of the function of supplying food and other agricultural products and the multiple functions of agriculture, the sustainable development of agriculture must be maintained by maintaining necessary farmland, agricultural water, and other agricultural resources as well as the agricultural workforce, establishing a desirable agricultural structure combined with these elements according to the characteristics of the regions, and maintaining and improving the natural circulation function of agriculture (meaning the functionality of agricultural production activities that depends on and promotes the circulation of substances mediated by living things in nature; the same applies hereinafter).

（農村の振興）

(Development of Rural Areas)

第五条 農村については、農業者を含めた地域住民の生活の場で農業が営まれていることにより、農業の持続的な発展の基盤たる役割を果たしていることにかんがみ、農業の有する食料その他の農産物の供給の機能及び多面的機能が適切かつ十分に発揮されるよう、農業の生産条件の整備及び生活環境の整備その他の福祉の向上により、その振興が図られなければならない。

Article 5 Given the fact that rural areas serve as the basis for sustainable development of agriculture for the reason that farming is operated in the areas

where local residents, including farmers live, rural areas must be developed by improving the conditions required for agricultural production and improving their living environment and other welfare enhancement so that the function of supplying food and other agricultural products and the multiple functions of agriculture will be fulfilled in an appropriate and sufficient manner.

(水産業及び林業への配慮)

(Consideration Given to Fisheries and Forestry Industries)

第六条 食料、農業及び農村に関する施策を講ずるに当たっては、水産業及び林業との密接な関連性を有することにかんがみ、その振興に必要な配慮がなされるものとする。

Article 6 In implementing measures for food, agriculture and rural areas, necessary consideration is to be given for the promotion of fisheries and forestry industries, given the fact that the measures are closely related to fisheries and forestry industries.

(国の責務)

(Responsibility of the State)

第七条 国は、第二条から第五条までに定める食料、農業及び農村に関する施策についての基本理念（以下「基本理念」という。）にのっとり、食料、農業及び農村に関する施策を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。

Article 7 (1) The State is responsible for comprehensively formulating and implementing measures for food, agriculture and rural areas, pursuant to the basic principles concerning measures for food, agriculture and rural areas prescribed in Articles 2 through 5 (hereinafter referred to as the "basic principles").

2 国は、食料、農業及び農村に関する情報の提供等を通じて、基本理念に関する国民の理解を深めるよう努めなければならない。

(2) The State must endeavor to increase public understanding of the basic principles, by providing the public with information on food, agriculture and rural areas.

(地方公共団体の責務)

(Responsibility of Local Governments)

第八条 地方公共団体は、基本理念にのっとり、食料、農業及び農村に関し、国との適切な役割分担を踏まえて、その地方公共団体の区域の自然的経済的社会的諸条件に応じた施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Article 8 Local governments are responsible for formulating and implementing measures for food, agriculture and rural areas in accordance with the natural, economic and social conditions of their respective areas based on the appropriate division of roles with the State, pursuant to the basic principles.

(農業者等の努力)

(Efforts of Farmers)

第九条 農業者及び農業に関する団体は、農業及びこれに関連する活動を行うに当たっては、基本理念の実現に主体的に取り組むよう努めるものとする。

Article 9 Farmers and agricultural organizations are to voluntarily endeavor to realize the basic principles when they engage in farming and the relevant activities.

(事業者の努力)

(Efforts of Business Operators)

第十条 食品産業の事業者は、その事業活動を行うに当たっては、基本理念にのっとり、国民に対する食料の供給が図られるよう努めるものとする。

Article 10 In engaging in their business activities, business operators in the food industry are to endeavor to secure a food supply for the citizens, pursuant to the basic principles.

(農業者等の努力の支援)

(Support for Efforts Being Made by Farmers)

第十一条 国及び地方公共団体は、食料、農業及び農村に関する施策を講ずるに当たっては、農業者及び農業に関する団体並びに食品産業の事業者がする自主的な努力を支援することを旨とするものとする。

Article 11 In implementing measures for food, agriculture and rural areas, the State and local governments are to aim at providing support for the voluntary efforts being made by farmers, agricultural organizations and business operators in the food industry.

(消費者の役割)

(Role of Consumers)

第十二条 消費者は、食料、農業及び農村に関する理解を深め、食料の消費生活の向上に積極的な役割を果たすものとする。

Article 12 Consumers are to deepen their understanding of food, agriculture and rural areas and play a positive role in improving their food consumption habits.

(法制上の措置等)

(Legislative Measures)

第十三条 政府は、食料、農業及び農村に関する施策を実施するため必要な法制上、財政上及び金融上の措置を講じなければならない。

Article 13 The government must take the legislative, fiscal and financial measures required to implement measures for food, agriculture and rural areas.

(年次報告等)

(Annual Reports)

第十四条 政府は、毎年、国会に、食料、農業及び農村の動向並びに政府が食料、農業及び農村に関して講じた施策に関する報告を提出しなければならない。

Article 14 (1) Each year, the government must submit a report on the trends of food, agriculture and rural areas to the Diet and on the measures for food, agriculture and rural areas implemented by the government.

2 政府は、毎年、前項の報告に係る食料、農業及び農村の動向を考慮して講じようとする施策を明らかにした文書を作成し、これを国会に提出しなければならない。

(2) Each year, the government must prepare and submit a document describing the measures to be implemented by considering the trends of food, agriculture and rural areas pertaining to the report referred to in the preceding paragraph.

3 政府は、前項の講じようとする施策を明らかにした文書を作成するには、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。

(3) When preparing a document describing the measures to be implemented referred to in the preceding paragraph, the government must hear the opinions of the Council for Policies on Food, Agriculture and Rural Area.

第二章 基本的施策

Chapter II Basic Measures

第一節 食料・農業・農村基本計画

Section 1 Basic Plan for Food, Agriculture and Rural Areas

第十五条 政府は、食料、農業及び農村に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、食料・農業・農村基本計画（以下「基本計画」という。）を定めなければならない。

Article 15 (1) The government must establish a basic plan for food, agriculture and rural areas (hereinafter referred to as the "basic plan") in order to promote the measures for food, agriculture and rural areas in a comprehensive and systematic manner.

2 基本計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The basic plan is to be established for the following matters:

一 食料、農業及び農村に関する施策についての基本的な方針

(i) the basic policy for formulating measures for food, agriculture and rural areas;

二 食料自給率の目標

(ii) the target rate of food self-sufficiency;

三 食料、農業及び農村に関し、政府が総合的かつ計画的に講ずべき施策

(iii) measures for food, agriculture and rural areas to be implemented by the government in a comprehensive and systematic manner; and

四 前三号に掲げるもののほか、食料、農業及び農村に関する施策を総合的かつ計画的に推進するために必要な事項

- (iv) beyond what is set forth in the preceding three items, matters necessary to promote measures for food, agriculture and rural areas in a comprehensive and systematic manner.
- 3 前項第二号に掲げる食料自給率の目標は、その向上を図ることを旨とし、国内の農業生産及び食料消費に関する指針として、農業者その他の関係者が取り組むべき課題を明らかにして定めるものとする。
- (3) The target rate of food self-sufficiency set forth in item (ii) of the preceding paragraph is to be established by identifying the issues to be tackled by farmers and other relevant persons, with the aim of improving the rate, as a guideline for domestic agricultural production and food consumption.
- 4 基本計画のうち農村に関する施策に係る部分については、国土の総合的な利用、整備及び保全に関する国の計画との調和が保たれたものでなければならない。
- (4) The part of the basic plan pertaining to measures for rural areas must be harmonized with the plan for comprehensive use, development and conservation of national land established by the State.
- 5 政府は、第一項の規定により基本計画を定めようとするときは、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴かなければならない。
- (5) When intending to establish a basic plan pursuant to the provision of paragraph (1), the government must hear the opinions of the Council for Policies on Food, Agriculture and Rural Areas.
- 6 政府は、第一項の規定により基本計画を定めたときは、遅滞なく、これを国会に報告するとともに、公表しなければならない。
- (6) When a basic plan is established pursuant to the provisions of paragraph (1), the government must report it to the Diet and publicize it without delay.
- 7 政府は、食料、農業及び農村をめぐる情勢の変化を勘案し、並びに食料、農業及び農村に関する施策の効果に関する評価を踏まえ、おおむね五年ごとに、基本計画を変更するものとする。
- (7) The government is to revise the basic plan approximately every five years, by taking into consideration the changes in circumstances surrounding food, agriculture and rural areas, and also based on an evaluation of the effects of the measures for food, agriculture and rural areas.
- 8 第五項及び第六項の規定は、基本計画の変更について準用する。
- (8) The provisions of paragraphs (5) and (6) apply mutatis mutandis to the revision of the basic plan.

第二節 食料の安定供給の確保に関する施策

Section 2 Measures for Securing a Stable Food Supply

(食料消費に関する施策の充実)

(Enhancement of Measures for Food Consumption)

第十六条 国は、食料の安全性の確保及び品質の改善を図るとともに、消費者の合理的

な選択に資するため、食品の衛生管理及び品質管理の高度化、食品の表示の適正化その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 16 (1) The State is to ensure food safety and improve food quality while implementing measures to sophisticate food sanitation management and quality management, and to standardize food labeling, and other necessary measures so as to help consumers make reasonable choices.

2 国は、食料消費の改善及び農業資源の有効利用に資するため、健全な食生活に関する指針の策定、食料の消費に関する知識の普及及び情報の提供その他必要な施策を講ずるものとする。

(2) The State is to implement measures to formulate guidelines for a healthy diet, spread of knowledge and provision of information concerning food consumption, and other necessary measures, in order to contribute to the improvement of food consumption and effective use of agricultural resources.

(食品産業の健全な発展)

(Sound Development of the Food Industry)

第十七条 国は、食品産業が食料の供給において果たす役割の重要性にかんがみ、その健全な発展を図るため、事業活動に伴う環境への負荷の低減及び資源の有効利用の確保に配慮しつつ、事業基盤の強化、農業との連携の推進、流通の合理化その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 17 Considering the importance of the role played by the food industry in supplying food, the State is to implement measures to enhance the business infrastructure, promote collaboration between the food industry and agriculture, streamline the distribution system and other necessary measures, so as to ensure the sound development of the industry, while giving consideration to the reduction of the impact on the environmental caused by business activities and ensuring effective utilization of resources.

(農産物の輸出入に関する措置)

(Measures concerning Import and Export of Agricultural Products)

第十八条 国は、農産物につき、国内生産では需要を満たすことができないものの安定的な輸入を確保するため必要な施策を講ずるとともに、農産物の輸入によってこれと競争関係にある農産物の生産に重大な支障を与え、又は与えるおそれがある場合において、緊急に必要なときは、関税率の調整、輸入の制限その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 18 (1) The State is to take necessary measures for securing the imports of agricultural products whose demands cannot be met by domestic production in a stable manner, and if imports of agricultural products cause or are likely to cause a serious damage to the production of agricultural products competing against such imports and, the State is to implement measures to adjust the tariff rate, restrict the imports or other necessary measures, if such measures

are urgently needed.

2 国は、農産物の輸出を促進するため、農産物の競争力を強化するとともに、市場調査の充実、情報の提供、普及宣伝の強化その他必要な施策を講ずるものとする。

(2) In order to promote the exports of agricultural products, the State is to implement measures to strengthen the competitiveness of agricultural products, to put more effort in market research, to provide information, to reinforce dissemination of information and advertising, and other necessary measures.

(不測時における食料安全保障)

(Food Security in Emergencies)

第十九条 国は、第二条第四項に規定する場合において、国民が最低限度必要とする食料の供給を確保するため必要があると認めるときは、食料の増産、流通の制限その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 19 In the case prescribed in Article 2, paragraph (4), if the State finds it necessary to secure a minimum food supply required for the citizens, the State is to implement measures to increase the production of food, to restrict distribution and other necessary measures.

(国際協力の推進)

(Promotion of International Cooperation)

第二十条 国は、世界の食料需給の将来にわたる安定に資するため、開発途上地域における農業及び農村の振興に関する技術協力及び資金協力、これらの地域に対する食料援助その他の国際協力の推進に努めるものとする。

Article 20 In order to contribute to a stable food supply into the future around the world, the State is to endeavor to provide technical and financial assistance for the development of agriculture and rural areas in developing regions, food aid to these regions, and to promote other international cooperation.

第三節 農業の持続的な発展に関する施策

Section 3 Measures for Sustainable Development of Agriculture

(望ましい農業構造の確立)

(Establishing Desirable Agricultural Structures)

第二十一条 国は、効率的かつ安定的な農業経営を育成し、これらの農業経営が農業生産の相当部分を担う農業構造を確立するため、営農の類型及び地域の特性に応じ、農業生産の基盤の整備の推進、農業経営の規模の拡大その他農業経営基盤の強化の促進に必要な施策を講ずるものとする。

Article 21 In order to develop efficient and stable agricultural management and to establish agricultural structures in which agricultural management plays a major role in agricultural production, the State is to promote the development

of the agricultural production infrastructure, expand the scale of agricultural management, and implement other necessary measures to promote the enhancement of the agricultural management infrastructure according to the farm types and characteristics of the regions.

(専ら農業を営む者等による農業経営の展開)

(Growth of Farm Businesses Run by Practical Farmers)

第二十二条 国は、専ら農業を営む者その他経営意欲のある農業者が創意工夫を生かした農業経営を展開できるようにすることが重要であることにかんがみ、経営管理の合理化その他の経営の発展及びその円滑な継承に資する条件を整備し、家族農業経営の活性化を図るとともに、農業経営の法人化を推進するために必要な施策を講ずるものとする。

Article 22 Given the fact that it is important to enable full-time farmers and other motivated farmers to run a unique and creative farm business, the State is to establish requirements that help streamline the operations and management of agriculture, that help the growth of farm businesses and smooth farm business succession, and make efforts to revitalize family farming, and also the State is to implement necessary measures to encourage farm businesses to be incorporated.

(農地の確保及び有効利用)

(Securing of Farmland and Its Effective Use)

第二十三条 国は、国内の農業生産に必要な農地の確保及びその有効利用を図るため、農地として利用すべき土地の農業上の利用の確保、効率的かつ安定的な農業経営を営む者に対する農地の利用の集積、農地の効率的な利用の促進その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 23 In order to secure farmland required for domestic agricultural production and to promote its effective use, the State is to implement measures to ensure land for agricultural use that should be used as farmland, promote the integration of farmland used by those who run efficient and stable farm business, promote the efficient use of farmland, and other necessary measures.

(農業の基盤の整備)

(Development of Agricultural Production Infrastructure)

第二十四条 国は、良好な営農条件を備えた農地及び農業用水を確保し、これらの有効利用を図ることにより、農業の生産性の向上を促進するため、地域の特性に応じて、環境との調和に配慮しつつ、事業の効率的な実施を旨として、農地の区画の拡大、水田の汎用化、農業用排水施設の機能の維持増進その他の農業生産の基盤の整備に必要な施策を講ずるものとする。

Article 24 In order to increase agricultural productivity by securing farmland and agricultural water that meet most requirements for farming, the State is

to expand farmland area, create multipurpose paddy fields, maintain or enhance the functions of drainage facilities, and implement other necessary measures for improving the agricultural production infrastructure, according to the characteristics of the regions, with the aim of encouraging efficient farm business while giving consideration to farming in harmony with the environment.

(人材の育成及び確保)

(Training for Farmers and Securing a Sufficient Workforce)

第二十五条 国は、効率的かつ安定的な農業経営を担うべき人材の育成及び確保を図るため、農業者の農業の技術及び経営管理能力の向上、新たに就農しようとする者に対する農業の技術及び経営方法の習得の促進その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 25 (1) In order to provide training for farmers who will manage efficient and stable farm business, the State is to implement measures to improve the agricultural skills and business managerial skills of farmers, and to encourage those who intend to start farming to learn agricultural skills and management methods, and other necessary measures.

2 国は、国民が農業に対する理解と関心を深めるよう、農業に関する教育の振興その他必要な施策を講ずるものとする。

(2) The State is to implement measures to promote education on agriculture and other necessary measures so that citizens will deepen their understanding and interest in agriculture.

(女性の参画の促進)

(Promoting Women's Participation in Agriculture)

第二十六条 国は、男女が社会の対等な構成員としてあらゆる活動に参画する機会を確保することが重要であることにかんがみ、女性の農業経営における役割を適正に評価するとともに、女性が自らの意思によって農業経営及びこれに関連する活動に参画する機会を確保するための環境整備を推進するものとする。

Article 26 Given the fact that it is important to secure opportunities for men and women to participate in all kinds of activities as equal members of society, the State is to properly evaluate women's roles in farm business, and promote the development of an environment that allows women to have opportunities to participate in farm business and other related activities by their own volition.

(高齢農業者の活動の促進)

(Encouraging Activities by Elderly Farmers)

第二十七条 国は、地域の農業における高齢農業者の役割分担並びにその有する技術及び能力に応じて、生きがいを持って農業に関する活動を行うことができる環境整備を推進し、高齢農業者の福祉の向上を図るものとする。

Article 27 The State is to promote the development of an environment that

allows elderly farmers to participate in agriculture-related activities to live a worthwhile life according to their roles in local agriculture business and their skills and abilities, and is to help improve welfare of elderly farmers.

(農業生産組織の活動の促進)

(Encouraging Activities of Agricultural Production Organizations)

第二十八条 国は、地域の農業における効率的な農業生産の確保に資するため、集落を基礎とした農業者の組織その他の農業生産活動を共同して行う農業者の組織、委託を受けて農作業を行う組織等の活動の促進に必要な施策を講ずるものとする。

Article 28 In order to help secure efficient agricultural production in local agriculture business, the State is to implement measures necessary to promote the activities of farmers organizations based on rural communities, other farmers organizations that jointly carry out agricultural production activities, and organizations entrusted with farm work, etc.

(技術の開発及び普及)

(Development and Dissemination of Technology)

第二十九条 国は、農業並びに食品の加工及び流通に関する技術の研究開発及び普及の効果的な推進を図るため、これらの技術の研究開発の目標の明確化、国及び都道府県の試験研究機関、大学、民間等の連携の強化、地域の特性に応じた農業に関する技術の普及事業の推進その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 29 In order to effectively promote research and development and dissemination of technology related to agriculture, food processing and distribution, the State is to implement measures to clearly set the goal for the research and development of the relevant technology, to strengthen collaboration between national and prefectural research and development institutes, universities and private sector, etc., to promote projects for disseminating agriculture-related technology according to the characteristics of the region, and other necessary measures.

(農産物の価格の形成と経営の安定)

(Price Formation of Agricultural Products and Stable Business)

第三十条 国は、消費者の需要に即した農業生産を推進するため、農産物の価格が需給事情及び品質評価を適切に反映して形成されるよう、必要な施策を講ずるものとする。

Article 30 (1) In order to encourage agricultural production that meets consumer demand, the State is to implement necessary measures so that prices of agricultural products appropriately reflecting the supply and demand situation and quality evaluation may be formed.

2 国は、農産物の価格の著しい変動が育成すべき農業経営に及ぼす影響を緩和するために必要な施策を講ずるものとする。

(2) The State is to implement necessary measures for mitigating the effects of

significant fluctuations in prices of agricultural products on the agricultural businesses that should be promoted by it.

(農業災害による損失の補てん)

(Compensation for Losses Caused by Agricultural Disasters)

第三十一条 国は、災害によって農業の再生産が阻害されることを防止するとともに、農業経営の安定を図るため、災害による損失の合理的な補てんその他必要な施策を講ずるものとする。

Article 31 In order to prevent agricultural reproduction from being impaired by disasters and to ensure the stable farm business, the State is to implement measures to provide reasonable compensation for losses caused by disasters and other necessary measures.

(自然循環機能の維持増進)

(Maintenance and Enhancement of Functions of Natural Circular Agriculture)

第三十二条 国は、農業の自然循環機能の維持増進を図るため、農薬及び肥料の適正な使用の確保、家畜排せつ物等の有効利用による地力の増進その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 32 In order to maintain and enhance the functions of natural circular agriculture, the State is to implement measures to secure the proper use of agricultural chemicals and fertilizers, and improve soil fertility through the effective use of livestock manure, etc., and implement other necessary measures.

(農業資材の生産及び流通の合理化)

(Streamlined Production and Distribution of Agricultural Materials)

第三十三条 国は、農業経営における農業資材費の低減に資するため、農業資材の生産及び流通の合理化の促進その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 33 In order to help reduce the cost of agricultural materials used in agricultural business, the State is to implement measures to promote the streamlined production and distribution of agricultural materials, and other necessary measures.

第四節 農村の振興に関する施策

Section 4 Measures for Development of Rural Areas

(農村の総合的な振興)

(Comprehensive Development of Rural Areas)

第三十四条 国は、農村における土地の農業上の利用と他の利用との調整に留意して、農業の振興その他農村の総合的な振興に関する施策を計画的に推進するものとする。

Article 34 (1) The State is to systematically promote measures for the

development of agriculture and other comprehensive development of rural areas, with consideration given to coordination between land use for agriculture and other uses in rural areas.

2 国は、地域の農業の健全な発展を図るとともに、景観が優れ、豊かで住みよい農村とするため、地域の特性に応じた農業生産の基盤の整備と交通、情報通信、衛生、教育、文化等の生活環境の整備その他の福祉の向上とを総合的に推進するよう、必要な施策を講ずるものとする。

(2) In order to encourage the sound development of agriculture in regions and to create bountiful and livable rural areas with beautiful landscapes, the State is to implement necessary measures to comprehensively encourage the improvement of agricultural production infrastructure, and the improvement of the living environment, such as transport, information and communications, public health, education and culture, and the enhancement of welfare according to the characteristics of the regions.

(中山間地域等の振興)

(Development of Hilly and Mountainous Areas)

第三十五条 国は、山間地及びその周辺の地域その他の地勢等の地理的条件が悪く、農業の生産条件が不利な地域（以下「中山間地域等」という。）において、その地域の特性に応じて、新規の作物の導入、地域特産物の生産及び販売等を通じた農業その他の産業の振興による就業機会の増大、生活環境の整備による定住の促進その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 35 (1) In mountainous areas, their surrounding areas, and other areas where the conditions required for agricultural production are not met due to geographical factors (hereinafter referred to as "hilly and mountainous areas"), the State is to increase job opportunities by revitalizing agriculture and other industries through the introduction of new crops and the production and sale of local specialty products, and by encouraging the residents to settle in the area through the improvement of the living environment, and implement other necessary measures according to the characteristics of the regions.

2 国は、中山間地域等においては、適切な農業生産活動が継続的に行われるよう農業の生産条件に関する不利を補正するための支援を行うこと等により、多面的機能の確保を特に図るための施策を講ずるものとする。

(2) The State is to implement specific measures for securing the multiple functions of agriculture by providing support to farmers in hilly and mountainous areas to overcome the disadvantages of the conditions required for agricultural production so that those farmers may continue farming in an appropriate way.

(都市と農村の交流等)

(Rural-urban Interactions)

第三十六条 国は、国民の農業及び農村に対する理解と関心を深めるとともに、健康的でゆとりのある生活に資するため、都市と農村との間の交流の促進、市民農園の整備の推進その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 36 (1) In order to deepen public understanding and interest in agriculture and rural areas and to help the citizenry live a healthy and comfortable life, the State is to implement measures to encourage rural-urban interactions, to develop a community gardens, and other necessary measures.

2 国は、都市及びその周辺における農業について、消費地に近い特性を生かし、都市住民の需要に即した農業生産の振興を図るために必要な施策を講ずるものとする。

(2) With regard to agriculture in and around urban areas, the State is to implement necessary measures to encourage agricultural production that meets the demand of urban residents, utilizing the advantage of having a short distance to the consumption area.

第三章 行政機関及び団体

Chapter III Administrative Organs and Relevant Organizations

(行政組織の整備等)

(Restructuring of Administrative Organs)

第三十七条 国及び地方公共団体は、食料、農業及び農村に関する施策を講ずるにつき、相協力するとともに、行政組織の整備並びに行政運営の効率化及び透明性の向上に努めるものとする。

Article 37 When implementing measures for food, agriculture and rural areas, the State and local governments are to work together and endeavor to restructure administrative organs and increase the efficiency and transparency of administrative management.

(団体の再編整備)

(Reorganization of Relevant Organizations)

第三十八条 国は、基本理念の実現に資することができるよう、食料、農業及び農村に関する団体の効率的な再編整備につき必要な施策を講ずるものとする。

Article 38 The State is to implement necessary measures for efficient reorganization of organizations related to food, agriculture and rural areas in order to help realize the basic principles.

第四章 食料・農業・農村政策審議会

Chapter IV Council for Policies on Food, Agriculture and Rural Areas

(設置)

(Establishment of the Council)

第三十九条 農林水産省に、食料・農業・農村政策審議会（以下「審議会」という。）

を置く。

Article 39 The Council for Policies on Food, Agriculture and Rural Areas (hereinafter referred to as the "Council") is hereby established in the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(権限)

(Authority)

第四十条 審議会は、この法律の規定によりその権限に属させられた事項を処理するほか、農林水産大臣又は関係各大臣の諮問に応じ、この法律の施行に関する重要事項を調査審議する。

Article 40 (1) In addition to handling the matters under the authority of the Council pursuant to the provisions of this Act, the Council studies and deliberates on important matters concerning the enforcement of this Act, in response to a request for consultation made by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or relevant ministers .

2 審議会は、前項に規定する事項に関し農林水産大臣又は関係各大臣に意見を述べることができる。

(2) The Council may state its opinions to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or relevant ministers, on the matters prescribed in the preceding paragraph.

3 審議会は、前二項に規定するもののほか、土地改良法（昭和二十四年法律第百九十五号）、家畜改良増殖法（昭和二十五年法律第二百九号）、家畜伝染病予防法（昭和二十六年法律第百六十六号）、飼料需給安定法（昭和二十七年法律第三百五十六号）、酪農及び肉用牛生産の振興に関する法律（昭和二十九年法律第百八十二号）、果樹農業振興特別措置法（昭和三十六年法律第十五号）、畜産物の価格安定に関する法律（昭和三十六年法律第百八十三号）、砂糖及びでん粉の価格調整に関する法律（昭和四十年法律第百九号）、農業振興地域の整備に関する法律（昭和四十四年法律第五十八号）、卸売市場法（昭和四十六年法律第三十五号）、肉用子牛生産安定等特別措置法（昭和六十三年法律第九十八号）、食品流通構造改善促進法（平成三年法律第五十九号）、主要食糧の需給及び価格の安定に関する法律（平成六年法律第百十三号）、食品循環資源の再生利用等の促進に関する法律（平成十二年法律第百十六号）、農業の担い手に対する経営安定のための交付金の交付に関する法律（平成十八年法律第八十八号）、有機農業の推進に関する法律（平成十八年法律第百十二号）、中小企業者と農林漁業者との連携による事業活動の促進に関する法律（平成二十年法律第三十八号）及び米穀の新用途への利用の促進に関する法律（平成二十一年法律第二十五号）の規定によりその権限に属させられた事項を処理する。

(3) In addition to what is provided for in the preceding two paragraphs, the Council will handle the matters under its authority pursuant to the provisions of the Land Improvement Act (Act No.195 of 1949), the Act on Improvement and Increased Production of Livestock (Act No.209 of 1950), the Act on Domestic Animal Infectious Diseases Control (Act No.166 of 1951), the Feed

Supply-and-Demand Stabilization Act (Act No.356 of 1952), the Act Concerning Dairy and Beef Cattle Production Promotion (Act No.182 of 1954), the Act on Special Measures Concerning Promotion of Fruit-growing Industry (Act No.15 of 1961), the Act on the Stabilization in Livestock Farming Operations (Act No.183 of 1961), the Act on Price Adjustment of Sugar and Starch (Act No.109 of 1965), the Act on Establishment of Agricultural Promotion Regions (Act No.58 of 1969), the Wholesale Market Act (Act No.35 of 1971), the Act on Special Measures Concerning Beef Calf Production Stabilization (Act No.98 of 1988), the Act on Promotion of Food Marketing Structure Improvement (Act No.59 of 1991), the Act on Stabilization of Supply, Demand and Prices of Staple Food (Act No.113 of 1994), the Act on the Promotion of Recycling of Resources from Wasted Food (Act No.116 of 2000), the Act on Payment of Grants to Farmers for Purpose of Stabilization of Farming Management (Act No. 88 of 2006), the Act on Promotion of Organic Agriculture (Act No. 112 of 2006), the Act on Promotion of Business Activities by Collaboration Between Small and Medium Sized Enterprise Operators and Operators of Agriculture, Forestry and Fishery (Act No. 38 of 2008), and the Act on Promotion of Use of Rice for New Purposes (Act No. 25 of 2009).

(組織)

(Organization)

第四十一条 審議会は、委員三十人以内で組織する。

Article 41 (1) The Council is comprised of members not more than 30.

2 委員は、前条第一項に規定する事項に関し学識経験のある者のうちから、農林水産大臣が任命する。

(2) The members are appointed by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries from among persons with relevant expertise on the matters prescribed in paragraph (1) of the preceding Article.

3 委員は、非常勤とする。

(3) The members are to serve on a part-time basis.

4 第二項に定めるもののほか、審議会の職員で政令で定めるものは、農林水産大臣が任命する。

(4) In addition to what is provided for in paragraph (2), officials of the Council who are specified by Cabinet Order are to be appointed by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(資料の提出等の要求)

(Request for Submission of Materials)

第四十二条 審議会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提出、意見の開陳、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 42 When the Council finds it necessary to perform the functions under its authority, it may request the heads of the relevant administrative organs to submit materials, offer their opinions, provide an explanations or any other necessary support.

(委任規定)

(Delegation Provisions)

第四十三条 この法律に定めるもののほか、審議会の組織、所掌事務及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 43 In addition to what is provided for in this Act, the matters necessary or the organization, functions under its authority, and administration of the Council are specified by Cabinet Order.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of its promulgation.

(農業基本法の廃止)

(Repeal of the Agricultural Basic Act)

第二条 農業基本法（昭和三十六年法律第百二十七号）は、廃止する。

Article 2 The Basic Act on Agriculture (Act No. 127 of 1961) is to be abolished.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 この法律の施行の際平成十一年における前条の規定による廃止前の農業基本法（以下「旧基本法」という。）第六条第一項の報告が国会に提出されていない場合には、同項の報告の国会への提出については、なお従前の例による。

Article 3 (1) If the report referred to in Article 6, paragraph (1) of the Basic Act on Agriculture prior to its repeal under the provisions of the preceding Article (hereinafter referred to as the "Former Basic Act") in 1999 has not been submitted to the Diet on the date on which this Act comes into effect, prior laws continue to govern the submission of the report to the Diet referred to in that paragraph.

2 この法律の施行前に旧基本法第六条第一項の規定により同項の報告が国会に提出された場合又は前項の規定によりなお従前の例によるものとされた旧基本法第六条第一項の規定により同項の報告が国会に提出された場合には、これらの報告は、第十四条第一項の規定により同項の報告として国会に提出されたものとみなす。

(2) If the report referred to in Article 6, paragraph (1) of the Former Basic Act has been submitted to the Diet pursuant to the provisions of that paragraph before this Act comes into effect or if the report referred to in that paragraph has been submitted to the Diet pursuant to the provisions of that paragraph that are governed by prior laws pursuant to the provisions of the preceding paragraph, such report is deemed to have been submitted to the Diet as the report referred to in Article 14, paragraph (1) pursuant to the provisions of that paragraph.

3 この法律の施行の際平成十一年における旧基本法第七条の文書が国会に提出されていない場合には、同条の文書の国会への提出については、なお従前の例による。

(3) If the document referred to in Article 7 of the Former Basic Act in 1999 has not been submitted to the Diet when this Act comes into effect, prior laws continue to govern the submission of the document to the Diet referred to in that Article.

4 この法律の施行前に旧基本法第七条の規定により同条の文書が国会に提出された場合又は前項の規定によりなお従前の例によるものとされた旧基本法第七条の規定により同条の文書が国会に提出された場合には、これらの文書は、第十四条第二項の規定により同項の文書として国会に提出されたものとみなす。

(4) If the document referred to in Article 7 of the Former Basic Act has been submitted to the Diet pursuant to that Article before this Act comes into effect or if the document referred to in that Article has been submitted to the Diet pursuant to the provisions of that Article that are governed by prior laws pursuant to the provisions of the preceding paragraph, such document is deemed to have been submitted to the Diet as the document referred to in Article 14, paragraph (2) pursuant to the provisions of that paragraph.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第百二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No.102 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the Partial Amendment to the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999) comes into effect; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

二 附則第十条第一項及び第五項、第十四条第三項、第二十三条、第二十八条並びに第三十条の規定 公布の日

(ii) Article 10, paragraphs (1) and (5), Article 14, paragraph (3), and Articles 23,

28 and 30 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation

(職員の身分引継ぎ)

(Succession of the Positions of Officials)

第三条 この法律の施行の際現に従前の総理府、法務省、外務省、大蔵省、文部省、厚生省、農林水産省、通商産業省、運輸省、郵政省、労働省、建設省又は自治省（以下この条において「従前の府省」という。）の職員（国家行政組織法（昭和二十三年法律第二十号）第八条の審議会等の会長又は委員長及び委員、中央防災会議の委員、日本工業標準調査会の会長及び委員並びにこれらに類する者として政令で定めるものを除く。）である者は、別に辞令を発せられない限り、同一の勤務条件をもって、この法律の施行後の内閣府、総務省、法務省、外務省、財務省、文部科学省、厚生労働省、農林水産省、経済産業省、国土交通省若しくは環境省（以下この条において「新府省」という。）又はこれに置かれる部局若しくは機関のうち、この法律の施行の際現に当該職員が属する従前の府省又はこれに置かれる部局若しくは機関の相当の新府省又はこれに置かれる部局若しくは機関として政令で定めるものの相当の職員となるものとする。

Article 3 A persons who, on the date on which this Act comes into effect, have been an official of the former Prime Minister's Office, Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Education, Ministry of Health and Welfare, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Ministry of International Trade and Industry, Ministry of Transport, Ministry of Posts and Telecommunications, Ministry of Labour, Ministry of Construction or Ministry of Home Affairs (hereinafter referred to as a "Former Ministry or Agency" in this Article) (excluding chairpersons and members of the councils, etc. referred to in Article 8 of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948), members of the Disaster Management Council, the chairperson and members of the Japanese Industrial Standards Committee, and those specified by Cabinet Order as persons similar thereto) are to, unless otherwise appointed to another position, becomes an official corresponding to the position under the same working terms and conditions of the Cabinet Office, Ministry of Internal Affairs and Communications, Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Ministry of Health, Labour and Welfare, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Ministry of Economy, Trade and Industry, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or Ministry of the Environment after this Act comes into effect (hereinafter referred to as the "New Ministry or Agency" in this Article) or a department or organization established thereunder, which is specified by Cabinet Order as the New Office or Ministry, or the department or organization established thereunder that corresponds to the Former Office or Ministry or the department or organization established thereunder to which

said official belongs on the date on which this Act comes into effect.

(別に定める経過措置)

(Transitional Measures Specified Separately)

第三十条 第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要となる経過措置は、別に法律で定める。

Article 30 In addition to what is provided for in Article 2 through the preceding Article, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified separately by other Acts.

附 則 [平成十二年六月二日法律第百七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No.107 of June 2, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2000.

附 則 [平成十二年六月七日法律第百十六号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No.116 of June 7, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of its promulgation.

附 則 [平成十四年十二月四日法律第百二十六号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No.126 of December 4, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十五年四月一日から施行する。ただし、附則第九条から第十八条まで及び第二十条から第二十五条までの規定は、同年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2003; provided, however, that the provisions of Articles 9 through 18 and Articles 20 through 25 of the Supplementary Provisions comes into effect as of October 1, 2003.

附 則 [平成十五年六月十一日法律第七十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No.73 of June 11, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of its promulgation.

附 則 〔平成十七年七月二十九日法律第八十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of July 29, 2005] [Extract]

(施行期日等)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日（以下「施行日」という。）から施行する。ただし、次項及び附則第二十七条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation (hereinafter referred to as the "effective date"); provided, however, that the provisions of the following paragraph and Article 27 of the Supplementary Provisions comes into effect as of the date of promulgation.

(政令への委任)

(Provisions Governed by Cabinet Order)

第二十七条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 27 In addition to what is provided for in these Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十八年六月二十一日法律第八十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 88 of June 21, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。ただし、次条並びに附則第三条及び第七条の規定は、公布の日から施行し、第四条第一項の規定は、平成十九年度以後の対象農産物に係る収入について適用する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2007; provided, however, that the provisions of the following Article, and the provisions of Articles 3 and 7 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of its

promulgation, and the provisions of Article 4, paragraph (1) apply to income from agricultural products to which that provisions apply after the fiscal year 2007.

附 則 〔平成十八年六月二十一日法律第八十九号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 89 of June 21, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。ただし、附則第四条、第七条及び第九条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2007; provided, however, that the provisions of Articles 4, 7 and 9 of the Supplementary Provisions comes into effect as of the date of its promulgation.

附 則 〔平成十八年十二月十五日法律第百十二号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 112 of December 15, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of its promulgation.

附 則 〔平成二十年五月二十三日法律第三十八号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 38 of May 23, 2008] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation

附 則 〔平成二十一年四月二十四日法律第二十五号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 25 of April 24, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第1条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order

within a period not exceeding six months from the date of its promulgation.